

**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES****Nr. 10/2020 vom 16.03.2020****Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019****DER LANDESHAUPTMANN****GESTÜTZT AUF**

- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, insbesondere die Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3,
- das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, „Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019“, das unter anderem in Art. 2 vorsieht, dass die zuständigen Behörden weitere Eindämmungsmaßnahmen ergreifen können, um die Ausbreitung der Epidemie zu verhindern,
- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 4/2020 vom 04.03.2020, Nr. 6/2020 vom 09.03.2020, Nr. 7/2020 vom 10.03.2020, Nr. 8/2020 vom 12.03.2020 und 9 vom 13.03.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 8. März 2020, Nr. 59, außerordentliche Ausgabe;

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE****N. 10/2020 del 16/03/2020****Ulteriori misure urgenti per la  
prevenzione e gestione dell'emergenza  
epidemiologica da COVID-2019****IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA****VISTO**

- il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige", specialmente l'articolo 8 comma 1 punto 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1 punto 10 e l'articolo 52, comma 2, anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- il decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante "Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19", che tra l'altro all'art. 2 dispone che le autorità competenti hanno facoltà di adottare ulteriori misure di contenimento al fine di prevenire la diffusione dell'epidemia;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 4/2020 del 04/03/2020, n. 6/2020 del 09/03/2020, n. 7/2020 del 10/03/2020, n. 8/2020 del 12/03/2020 e 9/2020 del 13/03/2020;
- il DPCM 8 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica dell'8 marzo 2020, n. 59, edizione straordinaria;



- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 9. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 9. März 2020, Nr. 62;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 11. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 11. März 2020, Nr. 64;

- il DPCM 9 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica del 9 marzo 2020, n. 62;
- il DPCM 11 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica dell'11 marzo 2020, n. 64;

### IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren erklärt wurde,
- dass die Maßnahmen der Dekrete des Ministerratspräsidenten vom 4., 8. und 9. März 2020 als für das Landesgebiet anwendbar erachtet worden sind und demnach mit eigener Dringlichkeitsmaßnahme, auch um allen Sprachgruppen des Landesgebietes eine möglichst umfassende Kenntnis zu geben, angewandt worden sind;
- dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass aufgrund der mehreren Dekrete des Ministerratspräsidenten, sowie der entsprechenden eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen, die Notwendigkeit besteht einen einheitlichen Text der Verordnungen samt Empfehlungen zu erlassen;

### WIDERRUFT

- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 6/2020 vom 09.03.2020, Nr. 7/2020 vom 10.03.2020, Nr. 8/2020 vom 12.03.2020 und Nr. 9 vom 13.03.2020;

### VERORDNET

### CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;
- che le misure di cui ai DPCM 4, 8 e 9 marzo 2020 sono state ritenute applicabili nel territorio provinciale e quindi applicate con propria ordinanza contingibile e urgente anche al fine di favorire la più completa conoscibilità ai gruppi linguistici del territorio;
- che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che, in ragione dei molteplici DPCM e delle relative proprie ordinanze d'urgenza, è necessario emanare un testo unico delle ordinanze unitamente alle raccomandazioni;

### REVOCA

- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 6/2020 del 09/03/2020, n. 7/2020 del 10/03/2020, n. 8/2020 del 12/03/2020 e n. 9/2020 del 13/03/2020;

### ORDINA



- die dringenden Maßnahmen zur Eindämmung des Virus laut nachstehendem **Buchstabe A)** gelten vom 12. März 2020 bis zum 25. März 2020 und haben, im Falle einer Unvereinbarkeit, Vorrang gegenüber den Maßnahmen B) und C); im Falle eines Widerspruchs, finden die Maßnahmen B) und C) keine Anwendung;
- die dringenden Maßnahmen zur Eindämmung des Virus laut nachstehendem **Buchstaben B)** und die weiteren Maßnahmen zur Eindämmung des Virus laut nachstehendem **Buchstaben C)** gelten bis zum 3. April 2020;
- die Maßnahmen betreffend die Verbreitung von Informationen und Vorbeugung laut nachstehendem **Buchstaben D)** gelten, vorbehaltlich anderslautender Verfügungen, bis zum 3. April 2020;
- auf dem gesamten Landesgebiet ist, gemäß Art. 1 Abs. 2 des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 9. März 2020, jede Form von Menschenansammlung in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten untersagt;
- le misure urgenti per il contenimento del diffondersi del virus di cui alla **lettera A)** hanno effetto dal 12 marzo 2020 al 25 marzo 2020 compresi e prevalgono, in caso di contrasto, sulle misure di contenimento del contagio di cui alle lettere B) e C). Qualora incompatibili, le misure B) e C) devono ritenersi disapplicate per il predetto periodo;
- le misure urgenti per il contenimento del diffondersi del virus di cui alla **lettera B)** e le ulteriori misure di contrasto e contenimento del virus di cui alla **lettera C)** hanno effetto fino al 3 aprile 2020;
- le vigenti misure di informazione e prevenzione di cui alla seguente **lettera D)** hanno effetto fino al 3 aprile 2020, salvo diverse disposizioni;
- sull'intero territorio provinciale è vietata, ai sensi dell'art. 1, comma 2 DPCM 9 marzo 2020, ogni forma di assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico;

**A) Dringende Maßnahmen zur Eindämmung des Virus - geltend vom 12. März 2020 bis zum 25. März 2020:**

- 1) Die Tätigkeiten im Detailhandel sind ausgesetzt; eine Ausnahme bilden die in Anlage 3 erwähnten Verkaufstätigkeiten von Lebensmitteln und Grundbedarfsgütern, sowohl im Rahmen des Kleinhandels als auch im mittleren und großen Verkaufssektor, einschließlich jener, die in den Einkaufszentren befinden, sofern der Zugang nur zu diesen Geschäftslokalen erlaubt ist. Die Märkte sind unabhängig von der Art der ausgeübten Tätigkeit geschlossen, mit Ausnahme jener, die ausschließlich Lebensmittel verkaufen. Zeitungskioske, Tabaktrafiken, Apotheken und Parapharmazien bleiben

**A) Misure urgenti per il contenimento del diffondersi del virus – con effetto dal 12 marzo 2020 fino al 25 marzo 2020:**

- 1) Sono sospese le attività commerciali al dettaglio, fatta eccezione per le attività di vendita di generi alimentari e di prima necessità individuate nell'allegato 3, sia nell'ambito degli esercizi commerciali di vicinato, sia nell'ambito della media e grande distribuzione, anche ricompresi nei centri commerciali, purché sia consentito l'accesso alle sole predette attività. Sono chiusi, indipendentemente dalla tipologia di attività svolta, i mercati, salvo le attività dirette alla vendita di soli generi alimentari. Restano aperte le edicole, i tabaccai, le farmacie, le parafarmacie. Deve essere in ogni caso garantita la distanza di sicurezza



geöffnet. In jedem Fall muss der Sicherheitsabstand von einem Meter zwischen den Personen gewährleistet sein.

- 2) Die Tätigkeiten betreffend die Gastronomie (einschließlich Bars, Pubs, Restaurants, Eisdielen, Konditoreien) werden ausgesetzt, mit Ausnahme der Kantinen (Mensen) und des durchgehenden Caterings auf Vertragsbasis, die einen Sicherheitsabstand von einem Meter gewährleisten. Ausschließlich die Verpflegung durch Hauszustellung ist bei Einhaltung der einschlägigen Gesundheits- und Hygienevorschriften, sowohl bei der Verpackung als auch beim Transport, erlaubt. Auch in den Raststätten und Tankstellen entlang des Straßen- und Autobahnnetzes sowie innerhalb von Bahnhöfen, Flughäfen, Seehäfen und in den Krankenhäusern sind die Lokale für die Verabreichung von Speisen und Getränkeservices geöffnet, wobei sie dazu angehalten sind, einen Sicherheitsabstand zwischen den Personen von einem Meter zu gewährleisten.
- 3) Tätigkeiten im Zusammenhang mit Dienstleistungen an den Menschen (einschließlich Friseure, Barbieri, Kosmetiker/innen), die nicht in der Anlage Nr. 4 angeführt sind, sind ausgesetzt.
- 4) Die Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen, sowie die Tätigkeiten des Landwirtschafts-, Viehzucht- und Lebensmittelverarbeitungssektors, einschließlich der Lieferketten, die Waren und Dienstleistungen bereitstellen, sind, bei Einhaltung der einschlägigen hygienischen und sanitären Bestimmungen, gewährleistet.
- 5) Der Präsident der Region kann durch die in Artikel 3 Absatz 2 des Gesetzesdekrets Nr. 6 vom 23. Februar 2020 erwähnte Dringlichkeitsmaßnahme die Planung der von den öffentlichen Nahverkehrsunternehmen erbrachten Leistungen, einschließlich der

interpersonale di un metro.

- 2) Sono sospese le attività dei servizi di ristorazione (fra cui bar, pub, ristoranti, gelaterie, pasticcerie), ad esclusione delle mense e del catering continuativo su base contrattuale, che garantiscono la distanza di sicurezza interpersonale di un metro. Resta consentita la sola ristorazione con consegna a domicilio nel rispetto delle norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che di trasporto. Restano, altresì, aperti gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande posti nelle aree di servizio e rifornimento carburante situati lungo la rete stradale, autostradale e all'interno delle stazioni ferroviarie, aeroportuali, lacustri e negli ospedali garantendo la distanza di sicurezza interpersonale di un metro.
- 3) Sono sospese le attività inerenti i servizi alla persona (fra cui parrucchieri, barbieri, estetisti) diverse da quelle individuate nell'allegato 4.
- 4) Restano garantiti, nel rispetto delle norme igienico-sanitarie, i servizi bancari, finanziari, assicurativi nonché l'attività del settore agricolo, zootecnico di trasformazione agro-alimentare comprese le filiere che ne forniscono beni e servizi.
- 5) Il Presidente della Regione con ordinanza di cui all'articolo 3, comma 2, del decreto legge 23 febbraio 2020 n. 6, può disporre la programmazione del servizio erogato dalle Aziende del Trasporto pubblico locale, anche non di linea, finalizzata alla riduzione e alla soppressione dei servizi -



außerplanmäßigen Dienste, so anordnen, dass sie die darauf abzielt, die Leistungen - im Zusammenhang mit den zur Eindämmung des Coronavirus Notfalls erforderlichen gesundheitlichen Eingriffe - auf der Grundlage des tatsächlichen Bedarfs einzuschränken oder einzustellen; dies mit dem einzigen Ziel der Sicherstellung der unbedingt notwendigen Leistungen. Der Minister für Infrastruktur und Transport kann im Einvernehmen mit dem Gesundheitsminister zur Eindämmung des Coronavirus-Notfalls die Planung mit Reduzierung und Aussetzung des interregionalen Autoverkehrsdienstes sowie des Eisenbahn-, Luft- und Seeverkehrs auf der Grundlage des tatsächlichen Bedarfs und mit dem einzigen Ziel der Sicherstellung der minimalen wesentlichen Dienstleistungen anordnen.

- 6) Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 1, Absatz 1, Buchstabe e) des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020 und unbeschadet der eng mit dem Notfallmanagement zusammenhängenden Tätigkeiten, gewährleisten die in Artikel 1, Absatz 2 des Gesetzesdekrets Nr. 165 vom 30. März 2001 genannten öffentlichen Verwaltungen, auch abweichend von den individuellen Vereinbarungen und den Informationspflichten gemäß Artikel 18 bis 23 des Gesetzes Nr. 81 vom 22. Mai 2017, die ordentliche Ausführung der Arbeit ihrer Mitarbeiter auf agile Art und legen jene Tätigkeiten fest, die unaufschiebbar sind und in Anwesenheit des Personals durchgeführt werden müssen.
- 7) Mit Bezug auf die produktiven Tätigkeiten und Dienstleistungsberufe empfiehlt man:
- a) den Unternehmen, die Umsetzung von agilen Arbeitsmodalitäten für Tätigkeiten, die vom eigenen Domizil aus oder über die Distanz ausgeführt werden können;
  - b) bezahlten Urlaub und bezahlte Freistellungen der Arbeitnehmer,

in relazione agli interventi sanitari necessari per contenere l'emergenza coronavirus - sulla base delle effettive esigenze e al solo fine di assicurare i servizi minimi essenziali. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro della salute, può disporre, al fine di contenere l'emergenza sanitaria da coronavirus, la programmazione con riduzione e soppressione dei servizi automobilistici interregionali e di trasporto ferroviario, aereo e marittimo, sulla base delle effettive esigenze e al solo fine di assicurare i servizi minimi essenziali.

- 6) Fermo restando quanto disposto dall'articolo 1, comma 1, lettera e), del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri dell'8 marzo 2020 e fatte salve le attività strettamente funzionali alla gestione dell'emergenza, le pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, assicurano lo svolgimento in via ordinaria delle prestazioni lavorative in forma agile del proprio personale dipendente, anche in deroga agli accordi individuali e agli obblighi informativi di cui agli articoli da 18 a 23 della legge 22 maggio 2017, n. 81 e individuano le attività indifferibili da rendere in presenza.
- 7) In ordine alle attività produttive e alle attività professionali si raccomanda che:
- a) sia attuato il massimo utilizzo da parte delle imprese di modalità di lavoro agile per le attività che possono essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza;
  - b) siano incentivate le ferie e i congedi retribuiti per i dipendenti nonché gli



- sowie andere Formen der Freistellung laut Kollektivverträge nahezulegen;
- c) die Aussetzung der Tätigkeiten von Betriebsabteilungen, die für die Produktion nicht wesentlich sind;
- d) Sicherheitsmaßnahmen gegen die Ansteckung zu treffen und, falls es nicht möglich ist, den Sicherheitsabstand zwischen Personen von einem Meter als Haupteindämmungsmaßnahme zu gewährleisten, individuelle Schutzmaßnahmen zu treffen;
- e) Die Sanierung von Arbeitsplätzen wird gefördert, wobei auch Formen von Maßnahmen zur sozialen Abfederung zu diesem Zweck eingesetzt werden.
- 8) Nur für die Produktionstätigkeiten wird außerdem empfohlen, Bewegungen innerhalb der Standorte so weit wie möglich einzuschränken und den Zugang zu Gemeinschaftsbereichen einzuschränken.
- 9) Hinsichtlich der in den oben angeführten Punkten 7 und 8 angeführten Bestimmungen, werden Vereinbarungen zwischen Arbeitgeber- und Gewerkschaftsorganisationen, beschränkt auf Produktionstätigkeiten, gefördert.
- 10) Für alle Tätigkeiten, die nicht ausgesetzt sind, ersucht man die weitestgehende Nutzung der agilen Arbeitsmethoden.
- altri strumenti previsti dalla contrattazione collettiva;
- c) siano sospese le attività dei reparti aziendali non indispensabili alla produzione;
- d) assumano protocolli di sicurezza anti-contagio e, laddove non fosse possibile rispettare la distanza interpersonale di un metro come principale misura di contenimento, con adozione di strumenti di protezione individuale;
- e) siano incentivate le operazioni di sanificazione dei luoghi di lavoro, anche utilizzando a tal fine forme di ammortizzatori sociali.
- 8) Per le sole attività produttive si raccomanda altresì che siano limitati al minimo gli spostamenti all'interno dei siti e che sia contingentato l'accesso agli spazi comuni.
- 9) In relazione a quanto disposto dai numeri 7 e 8 che precedono si favoriscono, limitatamente alle attività produttive, intese tra organizzazioni datoriali e sindacali.
- 10) Per tutte le attività non sospese si invita al massimo utilizzo delle modalità di lavoro agile.

**B) Dringende Maßnahmen zur Eindämmung des Virus - geltend bis zum 3. April 2020:**

- a) jede Bewegung in das und aus dem Landesgebiet, sowie innerhalb desselben Landesgebietes zu vermeiden, mit Ausnahme von jenen Bewegungen, die durch unvermeidliche Arbeitsanfordernisse, Notwendigkeit oder gesundheitliche Gründe begründet sind. Die Rückkehr zum eigenen Domizil,

**B) Misure urgenti per il contenimento del diffondersi del virus – con effetto fino al 3 aprile 2020:**

- a) evitare ogni spostamento in entrata e in uscita dal territorio provinciale, nonché all'interno del medesimo territorio provinciale, ad eccezione degli spostamenti motivati da indifferibili esigenze lavorative o situazioni di necessità, e degli spostamenti per motivi di salute. È consentito il rientro presso il



Wohnung oder Wohnort ist zulässig.

- b) den Personen mit Symptomen einer Atemwegsinfektion und Fieber (über 37,5° C) wird dringend empfohlen, im eigenen Domizil zu bleiben und soziale Kontakte so weit wie möglich einzuschränken und ihren Arzt zu kontaktieren;
- c) für jene Personen, die unter Quarantäne stehen oder auf das Virus positiv getestet worden sind, gilt das absolute Verbot sich von der eigenen Wohnung oder vom eigenen Aufenthaltsort zu entfernen;
- d) Sportveranstaltungen und -wettbewerbe jeglicher Ordnung und Disziplin an öffentlichen oder privaten Orten werden ausgesetzt. Die Sportanlagen dürfen hinter verschlossenen Türen nur für Trainingseinheiten von professionellen und nicht professionellen Athleten, die vom Nationalen Olympischen Komitee Italiens (CONI) und den jeweiligen Verbänden als von nationalem Interesse im Hinblick auf ihre Teilnahme an den Olympischen Spielen oder an nationalen und internationalen Veranstaltungen anerkannt sind, genutzt werden; ausschließlich Sportveranstaltungen und Wettbewerbe, die von internationalen Sportorganisationen organisiert werden, dürfen innerhalb der hinter verschlossenen Türen genutzten Sportanlagen oder im Freien ohne Publikumsanwesenheit stattfinden; in all diesen Fällen sind die Sportverbände und Vereine verpflichtet, durch ihr eigenes medizinisches Personal angemessene Kontrollen durchzuführen, um das Risiko der Verbreitung des COVID-19-Virus unter den Athleten, Trainern, Funktionären und allen Begleitpersonen, die an der Veranstaltung teilnehmen, zu begrenzen; sportliche Tätigkeit und körperliche Betätigungen im Freien sind nur dann erlaubt, wenn es möglich ist, den zwischenmenschlichen Abstand von einem Meter einzuhalten;
- e) öffentlichen und privaten Arbeitgebern wird empfohlen, während der Geltungsdauer dieser Dringlichkeitsmaßnahme die Inanspruchnahme von ordentlichen

proprio domicilio, la propria abitazione o residenza;

- b) ai soggetti con sintomatologia da infezione respiratoria e febbre (maggiore di 37,5° C) è fortemente raccomandato di rimanere presso il proprio domicilio e di limitare al massimo i contatti sociali, contattando il proprio medico curante;
- c) divieto assoluto di mobilità dalla propria abitazione o dimora per i soggetti sottoposti alla misura della quarantena ovvero risultati positivi al virus;
- d) sono sospesi gli eventi e le competizioni sportive di ogni ordine e disciplina, in luoghi pubblici o privati. Gli impianti sportivi sono utilizzabili, a porte chiuse, soltanto per le sessioni di allenamento degli atleti, professionisti e non professionisti, riconosciute di interesse nazionale dal Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI) e dalle rispettive federazioni, in vista della loro partecipazione ai giochi olimpici o a manifestazioni nazionali ed internazionali; resta consentito esclusivamente lo svolgimento degli eventi e delle competizioni sportive organizzati da organismi sportivi internazionali, all'interno di impianti sportivi utilizzati a porte chiuse, ovvero all'aperto senza la presenza di pubblico; in tutti tali casi, le associazioni e le società sportive, a mezzo del proprio personale medico, sono tenute ad effettuare i controlli idonei a contenere il rischio di diffusione del virus COVID-19 tra gli atleti, i tecnici, i dirigenti e tutti gli accompagnatori che vi partecipano; lo sport e le attività motorie svolte all'aperto sono ammessi esclusivamente a condizione che sia possibile consentire il rispetto della distanza interpersonale di un metro;
- e) si raccomanda ai datori di lavoro pubblici e privati di promuovere, durante il periodo di efficacia della presente ordinanza, la fruizione da parte dei lavoratori dipendenti dei periodi di congedo



Urlaubs- und Ferienzeiten durch die Arbeitnehmer zu fördern, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe r) des Dekrets des Ministeratspräsidenten vom 8. März 2020; dies bedeutet, dass die in den Artikeln 18 bis 23 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, geregelten Modelle des agilen und flexiblen Arbeitens können für die Dauer des mit Beschluss des Ministerrates ausgerufenen Ausnahmezustandes, seitens der Arbeitgeber auf alle Arbeitsverhältnisse und unter Einhaltung der geltenden Grundsätze angewandt werden kann; dies auch, wenn es keine entsprechende vorgesehene individuelle Vereinbarung gibt. Die in Artikel 22 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, vorgeschriebenen Informationspflichten werden auf telematischem Wege erfüllt und zwar unter Berücksichtigung der auf der Homepage des nationalen Versicherungsinstituts für Arbeitsfälle zur Verfügung gestellten Dokumentation,

- f) die Liftanlagen in den Skigebieten sind geschlossen;
- g) alle organisierten Veranstaltungen, sowie Veranstaltungen an öffentlichen oder privaten Orten, einschließlich jener kultureller, freizeithlicher, sportlicher, religiöser Art und Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, auch wenn sie an geschlossenen, aber für die Öffentlichkeit zugänglichen Orten stattfinden, wie z.B. Großveranstaltungen, Kinos, Theater, Pubs, Tanzschulen, Spielhallen, Wett- und Bingohallen, Diskotheken und ähnliche Einrichtungen; an diesen Orten sind alle Tätigkeiten ausgesetzt;
- h) die in Artikel 2 des Gesetzesdekrets 13. April 2017, Nr. 65, genannten Bildungsdienste für Kinder und die didaktischen Aktivitäten in Schulen aller Arten und Stufen, sowie der Besuch von Schulaktivitäten und der Hochschulbildung, einschließlich Universitäten und Einrichtungen für höhere künstlerische, musikalische und tänzerische Bildung, Berufskurse, Master-Abschlüsse und Kurse in Zusammenhang für die

ordinario e di ferie, fermo restando quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, lettera r) del DPCM 8 marzo 2020 ovvero che la modalità di lavoro agile disciplinata dagli articoli da 18 a 23 della legge 22 maggio 2017, n. 81, può essere applicata, per la durata dello stato di emergenza di cui alla deliberazione del Consiglio dei ministri 31 gennaio 2020, dai datori di lavoro a ogni rapporto di lavoro subordinato, nel rispetto dei principi dettati dalle menzionate disposizioni, anche in assenza degli accordi individuali ivi previsti; gli obblighi di informativa di cui all'articolo 22 della legge 22 maggio 2017, n. 81, sono assolti in via telematica anche ricorrendo alla documentazione resa disponibile sul sito dell'Istituto Nazionale Assicurazione Infortuni sul Lavoro;

- f) sono chiusi gli impianti nei comprensori sciistici;
- g) sono sospese tutte le manifestazioni organizzate, nonché gli eventi in luogo pubblico o privato, ivi compresi quelli di carattere culturale, ludico, sportivo e religioso e fieristico, anche se svolti in luoghi chiusi ma aperti al pubblico, quali, a titolo d'esempio, grandi eventi, cinema, teatri, pub, scuole di ballo, sale giochi, sale scommesse e sale bingo, discoteche e locali assimilati; nei predetti luoghi è sospesa ogni attività;
- h) sono sospesi i servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65 e le attività didattiche nelle scuole di ogni ordine e grado, nonché della frequenza delle attività scolastiche e di formazione superiore, comprese le Università e le Istituzioni di Alta Formazione Artistica Musicale e Coreutica, di corsi professionali, master, corsi per le professioni sanitarie e università per anziani, nonché i corsi professionali e le





Gesundheitsberufe, Universitäten für ältere Menschen, sowie berufsbildende Kurse und Ausbildungsaktivitäten, die von anderen öffentlichen Körperschaften, einschließlich gebietsbezogener und regionaler Behörden und privater Einrichtungen, durchgeführt werden, werden in jedem Fall ausgesetzt; in jedem Fall wird die Möglichkeit gewährleistet, Fernlehrgänge durchzuführen, wobei die Kurse für Ärzte in der Facharztausbildung und spezifische Ausbildungskurse in der Allgemeinmedizin sowie die Tätigkeiten von Auszubildenden in den Gesundheitsberufen davon ausgeschlossen sind. Um die Distanzen im öffentlichen Leben aufrechtzuerhalten, ist auch jede andere Form der Zusammenkunft ausgeschlossen. Die Sitzungen der Kollegialorgane bei physischer Anwesenheit der Mitglieder ist ausgesetzt. Die verwaltenden Körperschaften gewährleisten die Reinigung der Räumlichkeiten und die Einhaltung aller verwaltungsrechtlichen und buchhalterischen Obliegenheiten für die genannten Bildungsdienste für Kinder, die nicht von Schulsprengeln oder anderen Gesamtschulen betreut werden;

- i) die Öffnung von Gotteshäusern ist nur erlaubt, sofern organisatorische Maßnahmen getroffen werden, um Menschenansammlungen zu vermeiden, wobei die Größe und die Eigenschaften der genannten Orte zu berücksichtigen sind und zwar, damit man gewährleisten kann, dass die Besucher untereinander den Abstand von mindestens einem Meter einhalten können. Zivilrechtliche und religiöse Zeremonien, einschließlich Totenmessen und Beerdigungen, sind ausgesetzt;
- l) die Öffnung der Museen und der anderen kulturellen Einrichtungen und Orte gemäß Art. 101 des Kodexes der Kultur- und Landschaftsgüter, GvD. 22. Januar 2004, Nr. 42, ist ausgesetzt;
- m) die Aussetzung von öffentlichen und privaten Auswahlverfahren; ausgenommen sind jene Fälle, in denen die Bewertung der Kandidaten aufgrund

aktivitäten formative svolte da altri enti pubblici, anche territoriali e locali e da soggetti privati, ferma in ogni caso la possibilità di svolgimento di attività formative a distanza ad esclusione dei corsi per i medici in formazione specialistica e dei corsi di formazione specifica in medicina generale, nonché delle attività dei tirocinanti delle professioni sanitarie. Al fine di mantenere il distanziamento sociale, è da escludersi qualsiasi altra forma di aggregazione alternativa. Sono sospese le riunioni di organi collegiali in presenza. Gli enti gestori provvedono ad assicurare la pulizia degli ambienti e gli adempimenti amministrativi e contabili concernenti i servizi educativi per l'infanzia richiamati non facenti parte di circoli didattici o istituti comprensivi;

- i) l'apertura dei luoghi di culto è condizionata all'adozione di misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone, tenendo conto delle dimensioni e delle caratteristiche dei luoghi, e tali da garantire ai frequentatori la possibilità di rispettare la distanza tra loro di almeno un metro. Sono sospese le cerimonie civili e religiose, ivi comprese quelle funebri;
- l) sono chiusi i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura di cui all'articolo 101 del codice dei beni culturali e del paesaggio, di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42;
- m) sono sospese le procedure concorsuali pubbliche e private ad esclusione dei casi in cui la valutazione dei candidati è effettuata esclusivamente su basi



des Lebenslaufes oder auf telematischem Wege erfolgt; von der Aussetzung sind jene Wettbewerbe für das Gesundheitspersonal, einschließlich der Staatsprüfungen und der Prüfungen für die Befähigung zur Ausübung des Arztberufes, und jene für das Personal des Zivilschutzes ausgenommen, in diesen Fällen sind Modalitäten über dem telematischen Wege zu bevorzugen, andernfalls, muss der Sicherheitsabstand von mindestens einem Meter gewährleistet werden,

- n) die Durchführung von Gasthaus- und Bartätigkeiten ist von 6:00 Uhr bis 18:00 Uhr erlaubt, mit der Verpflichtung des Betreibers für den Sicherheitsabstand zwischen den Kunden von mindestens einem Meter zu sorgen, wobei ein Verstoß mit der zeitweiligen Aussetzung der Tätigkeit bestraft wird;
- o) andere als jene im vorhergehenden Buchstaben erwähnten gewerblichen Tätigkeiten sind zulässig, mit der Auflage, dass der Betreiber den Zugang zu den genannten Orten in einer gestaffelten Weise gewährleistet oder in jedem Fall geeignet ist, eine Ansammlung von Personen zu vermeiden, wobei die Größe und die Merkmale der für die Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten zu berücksichtigen sind, und zwar so, dass den Besuchern die Möglichkeit garantiert wird, den Abstand von mindestens einem Meter zwischen den Besuchern einzuhalten. Ein Verstoß wird mit der zeitweiligen Aussetzung der Tätigkeit bestraft. Beim Vorliegen von strukturellen oder organisatorischen Erfordernissen, die die Einhaltung des Sicherheitsabstandes von einem Meter nicht zulassen, müssen die Anlagen geschlossen werden;
- p) der ordentliche Urlaub des Gesundheitspersonals und des technischen Personals, sowie von jenem Personal, dessen Tätigkeit für die Verwaltung der Kriseneinheiten auf regionalem Gebiet notwendig ist, ist ausgesetzt;

curricolari ovvero in modalità telematica; sono inoltre esclusi dalla sospensione i concorsi per il personale sanitario, ivi compresi gli esami di Stato e di abilitazione all'esercizio della professione di medico chirurgo, e quelli per il personale della protezione civile, i quali devono svolgersi preferibilmente con modalità a distanza o, in caso contrario, garantendo la distanza di sicurezza interpersonale di un metro;

- n) sono consentite le attività di ristorazione e dei bar dalle ore 6.00 alle ore 18.00, con obbligo, a carico del gestore, di far rispettare la distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro, con sanzione della sospensione dell'attività in caso di violazione;
- o) sono consentite le attività commerciali diverse da quelle di cui alla lettera precedente a condizione che il gestore garantisca un accesso ai predetti luoghi con modalità contingentate o comunque idonee a evitare assembramenti di persone, tenuto conto delle dimensioni e delle caratteristiche dei locali aperti al pubblico, e tali da garantire ai frequentatori la possibilità di rispettare la distanza di almeno un metro tra i visitatori, con sanzione della sospensione dell'attività in caso di violazione. In presenza di condizioni strutturali o organizzative che non consentano il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro, le richiamate strutture dovranno essere chiuse;
- p) sono sospesi i congedi ordinari del personale sanitario e tecnico, nonché del personale le cui attività siano necessarie a gestire le attività richieste dalle unità di crisi costituite a livello regionale;



- q) bei der Abhaltung von Sitzungen und Versammlungen werden, wann immer es möglich ist, Methoden der Fernverbindung angewandt, mit besonderer Berücksichtigung der gesundheitlichen und sozialmedizinischen Einrichtungen, der öffentlichen Versorgungsdienste und der im Rahmen des COVID-19-Notfalls aktivierten Koordination, wobei in jedem Fall die Einhaltung des zwischenmenschlichen Sicherheitsabstandes von einem Meter garantiert und Menschenansammlungen vermieden werden sollen;
- r) an Feiertagen und Vorfeiertagen sind mittlere und große Verkaufsstellen, sowie Geschäfte in Einkaufszentren und auf Märkten geschlossen. An Wochentagen muss der Leiter der oben genannten Geschäfte in jedem Fall die Einhaltung des Sicherheitsabstandes von einem Meter gewährleisten, wobei ein Verstoß mit der zeitweiligen Aussetzung der Tätigkeit bestraft wird. Beim Vorliegen von strukturellen oder organisatorischen Erfordernissen, die die Einhaltung des Sicherheitsabstandes von einem Meter zwischen den Personen nicht zulassen, müssen die genannten Einrichtungen geschlossen werden. Die Schließung betrifft nicht Apotheken, Parapharmazien und Lebensmittelgeschäfte, deren Leiter aufgefordert wird, auf jedem Fall die Einhaltung des Sicherheitsabstandes von einem Meter zwischen den Personen zu gewährleisten, wobei ein Verstoß mit der zeitweiligen Aussetzung der Tätigkeit bestraft wird;
- s) die Tätigkeiten in Turnhallen, Sportzentren, Schwimmbädern, Schwimmzentren, Wellness- und Thermaleinrichtungen (mit Ausnahme jener Einrichtungen, welche die wesentlichen Dienstleistungen im Rahmen der Fürsorge erbringen), Kulturzentren, Sozialzentren, Freizeentren sind ausgesetzt;
- t) die in Artikel 121 des GvD. Nr. 285 vom 30. April 1992 genannten Eignungsprüfungen, die in den peripheren Stellen der
- q) sono adottate in tutti i casi possibili, nello svolgimento di incontri o riunioni, modalità di collegamento da remoto con particolare riferimento a strutture sanitarie e socio-sanitarie, servizi di pubblica utilità e coordinamenti attivati nell'ambito dell'emergenza COVID-19, comunque garantendo il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro ed evitando assembramenti;
- r) nelle giornate festive e prefestive sono chiuse le medie e grandi strutture di vendita, nonché gli esercizi commerciali presenti all'interno dei centri commerciali e dei mercati. Nei giorni feriali, il gestore dei richiamati esercizi deve comunque garantire il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro, con sanzione della sospensione dell'attività in caso di violazione. In presenza di condizioni strutturali o organizzative che non consentano il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro, le richiamate strutture dovranno essere chiuse. La chiusura non è disposta per farmacie, parafarmacie e punti vendita di generi alimentari, il cui gestore è chiamato a garantire comunque il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro, con sanzione della sospensione dell'attività in caso di violazione;
- s) sono sospese le attività di palestre, centri sportivi, piscine, centri natatori, centri benessere, centri termali (fatta eccezione per l'erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza), centri culturali, centri sociali, centri ricreativi.
- t) sono sospesi gli esami di idoneità di cui all'articolo 121 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, da espletarsi presso gli uffici periferici della motorizzazione



Kraftfahrzeugämter durchzuführen sind, werden ausgesetzt; durch eine eigene Verfügung der Führungskräfte wird zugunsten der Kandidaten, die aufgrund der Aussetzung nicht in der Lage waren, die Prüfungen zu absolvieren, die Verlängerung der in den Artikeln 121 und 122 des Gesetzesdekrets Nr. 285 vom 30. April 1992 vorgesehenen Fristen angeordnet.

**C) Weitere Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung des Virus - geltend bis zum 3. April 2020:**

- a) die Schulführungskräfte aktivieren nach Rücksprache mit dem Lehrerkollegium, wenn möglich und für die Dauer der Aussetzung der didaktischen Tätigkeit in den Schulen, Fernlernmethoden, die auch die spezifischen Bedürfnisse von Schülern mit Behinderungen berücksichtigen,
- b) in den Universitäten und Hochschulen der musikalischen und tänzerischen Ausbildung können während der gesamten Dauer der Aussetzung die didaktischen oder curricularen Aktivitäten, wenn möglich, mit Modalitäten durchgeführt werden, die von denselben Universitäten und Hochschulen bestimmt werden, unter besonderer Berücksichtigung der spezifischen Bedürfnisse von Studenten mit Behinderungen; die Universitäten und Hochschulen gewährleisten nach der Wiederherstellung der ordentlichen Funktionalität, wenn sie dies für notwendig erachten und bestimmen auf jeden Fall die entsprechenden Modalitäten der Wiederaufnahme der Ausbildungsaktivitäten, sowie der curricularen Aktivitäten oder jeder andere Test oder jede andere Prüfung, auch Zwischenprüfungen, die für den Abschluss des didaktischen Weges zweckdienlich sind,
- c) zugunsten von Studenten, die aufgrund der mit dem aktuellen Gesundheitsnotstand verbundenen Bedürfnisse nicht an den Lehr- oder

civile; mit dem entsprechenden provisorischen Verwaltungsakt ist vorgesehen, in favor dei candidati che non hanno potuto sostenere le prove d'esami in ragione della sospensione, la proroga dei termini previsti dagli articoli 121 e 122 del decreto legislativo 30 aprile 1992, 285.

**C) Ulteriori misure di contrasto e contenimento del virus – con effetto fino al 3 aprile 2020:**

- a) i dirigenti scolastici, sentito il collegio dei docenti, attivano, ove possibile e per tutta la durata della sospensione delle attività didattiche nelle scuole, modalità di didattica a distanza avuto anche riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità;
- b) nelle Università e nelle Istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, per tutta la durata della sospensione, le attività didattiche o curricolari possono essere svolte, ove possibile, con modalità a distanza, individuate dalle medesime Università e Istituzioni, avuto particolare riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità; le Università e le Istituzioni, successivamente al ripristino dell'ordinaria funzionalità, assicurano, laddove ritenuto necessario e in ogni caso individuandone le relative modalità, il recupero delle attività formative nonché di quelle curricolari ovvero di ogni altra prova o verifica, anche intermedia, che risultino funzionali al completamento del percorso didattico;
- c) a beneficio degli studenti ai quali non è consentita, per le esigenze connesse all'emergenza sanitaria di cui al DPCM 4 marzo 2020, la partecipazione alle



Lehrplanaktivitäten von Universitäten und Einrichtungen mit hoher künstlerischer, musikalischer und tänzerischer Ausbildung teilnehmen dürfen, können diese Aktivitäten, wenn möglich, mit agilen Modalitäten durchgeführt werden, die von denselben Universitäten und Hochschulen festgelegt werden, wobei auch die besonderen Bedürfnisse von Studenten mit Behinderungen berücksichtigt werden; die Universitäten und Hochschulen gewährleisten, wenn sie es für notwendig erachten und in jedem Fall die entsprechenden Methoden ermitteln, die Wiederaufnahme der Ausbildungsaktivitäten sowie der curricularen Aktivitäten oder anderer Tests oder Überprüfungen, auch Zwischenprüfungen, die für den Abschluss des Lehrganges notwendig sind; die Abwesenheiten der im vorliegenden Buchstaben betroffenen Studenten haben keinen Einfluss auf die Zulassung zu den Abschlussprüfungen und wirken sich nicht auf die entsprechenden Bewertungen aus,

- d) Begleitpersonen von Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal gibt ausdrücklich andere Anweisungen,
- e) der Zugang von Angehörigen und Besuchern zu Einrichtungen der Pflege und der Langzeitpflege, zu betreuten Wohnunterkünften und zu Seniorenheimen, unabhängig davon, ob sie selbstständig sind oder Pflegefälle sind, ist nur auf jene Fälle beschränkt, die von der Sanitätsdirektion der Einrichtung angezeigt werden, die verpflichtet ist, die erforderlichen Maßnahmen zur Verhinderung einer möglichen Übertragung von Infektionen zu ergreifen;
- f) die in den Artikeln 18 bis 23 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, geregelten Modelle des agilen und flexiblen Arbeitens können für die Dauer des mit Beschluss des Ministerrates

aktivitäten didaktische o curricularen delle Università e delle Istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, tali attività possono essere svolte, ove possibile, con modalità a distanza, individuate dalle medesime Università e Istituzioni, avuto anche riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità; le Università e le Istituzioni assicurano, laddove ritenuto necessario e in ogni caso individuandone le relative modalità, il recupero delle attività formative, nonché di quelle curricularen, ovvero di ogni altra prova o verifica, anche intermedia, che risultino funzionali al completamento del percorso didattico; le assenze maturate dagli studenti di cui alla presente lettera non sono computate ai fini della eventuale ammissione ad esami finali nonché ai fini delle relative valutazioni;

- d) è fatto divieto agli accompagnatori dei pazienti di permanere nelle sale di attesa dei dipartimenti emergenza e accettazione e dei pronto soccorso (DEA/PS), salve specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;
- e) l'accesso di parenti e visitatori a strutture di ospitalità e lungo degenza, residenze sanitarie assistite (RSA) e strutture residenziali per anziani, autosufficienti e non, è limitata ai soli casi indicati dalla direzione sanitaria della struttura, che è tenuta ad adottare le misure necessarie a prevenire possibili trasmissioni di infezione;
- f) la modalità di lavoro agile disciplinata dagli articoli da 18 a 23 della legge 22 maggio 2017, n. 81, può essere applicata, per la durata dello stato di emergenza di cui alla deliberazione del



ausgerufenen Ausnahmezustandes, seitens der Arbeitgeber auf alle Arbeitsverhältnisse und unter Einhaltung der geltenden Grundsätze angewandt werden; dies auch, wenn es keine entsprechende vorgesehene individuelle Vereinbarung gibt. Die in Artikel 22 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, vorgeschriebenen Informationspflichten werden auf telematischem Wege erfüllt und zwar unter Berücksichtigung der auf der Homepage des nationalen Versicherungsinstituts für Arbeitsfälle zur Verfügung gestellten Dokumentation,

- g) sofern möglich, empfiehlt man den Arbeitgebern die Inanspruchnahme von ordentlichem Urlaub oder Ferienzeiten zu fördern;
- h) unter Berücksichtigung der vom Gesundheitsministerium erlassenen Hinweise und im Einvernehmen mit dem Koordinator der Maßnahmen zur Überwindung des Coronavirus-Notstands gewährleisten die territorialen Gliederungen des staatlichen Gesundheitssystems dem Justizministerium eine angemessene Unterstützung bei der Eindämmung der Ausbreitung des COVID-19-Virus, auch durch angemessene Schutzmaßnahmen, gemäß den Gesundheitsprotokollen der Generaldirektion für Gesundheitsvorsorge des Gesundheitsministeriums, bei Neueintritten in Gefängnisse und Strafvollzugsanstalten für Minderjährige. Besondere Rücksicht wird auf die Symptome der Neueintritte gelegt, die von anderen Häftlingen in Einzelhaft gehalten werden, es wird dabei empfohlen, die Möglichkeit alternativer Haftmaßnahmen des Hausarrests in Betracht zu ziehen. Visuelle Besprechungen werden mittels Telefon oder Video durchgeführt, auch abweichend von der derzeit in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dauer. In Ausnahmefällen können persönliche Besprechungen zugelassen werden, sofern ein Abstand von zwei Metern gewährleistet wird. Es wird empfohlen, die Genehmigungen für das

Consiglio dei ministri 31 gennaio 2020, dai datori di lavoro a ogni rapporto di lavoro subordinato, nel rispetto dei principi dettati dalle menzionate disposizioni, anche in assenza degli accordi individuali ivi previsti; gli obblighi di informativa di cui all'articolo 22 della legge 22 maggio 2017, n. 81, sono assolti in via telematica anche ricorrendo alla documentazione resa disponibile sul sito dell'Istituto nazionale assicurazione infortuni sul lavoro;

- g) qualora sia possibile, si raccomanda ai datori di lavoro di favorire la fruizione di periodi di congedo ordinario o di ferie;
- h) tenuto conto delle indicazioni fornite dal Ministero della salute, d'intesa con il coordinatore degli interventi per il superamento dell'emergenza coronavirus, le articolazioni territoriali del Servizio sanitario nazionale assicurano al Ministero della giustizia idoneo supporto per il contenimento della diffusione del contagio del COVID-19, anche mediante adeguati presidi idonei a garantire, secondo i protocolli sanitari elaborati dalla Direzione generale della prevenzione sanitaria del Ministero della salute, i nuovi ingressi negli istituti penitenziari e negli istituti penali per minorenni. I casi sintomatici dei nuovi ingressi sono posti con particolare riguardo ai soggetti posti in condizione di isolamento dagli altri detenuti, raccomandando di valutare la possibilità di misure alternative di detenzione domiciliare. I colloqui visivi si svolgono in modalità telefonica o video, anche in deroga alla durata attualmente prevista dalle disposizioni vigenti. In casi eccezionali può essere autorizzato il colloquio personale, a condizione che si garantisca in modo assoluto una distanza pari a due metri. Si raccomanda di limitare i permessi e la libertà vigilata o di modificare i relativi regimi in modo da evitare l'uscita e il rientro dalle carceri, valutando la possibilità di misure alternative di detenzione domiciliare;



zeitweilige Verlassen der Haftanstalten und die Freiheit unter Aufsicht einzuschränken oder die diesbezüglichen Regelungen zu ändern, um ein Verlassen und eine Rückkehr aus den Haftanstalten zu vermeiden, und die alternative Haftmaßnahmen des Hausarrests in Betracht zu ziehen.

**D) Geltende Maßnahmen betreffend die Verbreitung von Informationen und Vorbeugung.**

- a) Das Gesundheitspersonal hält sich an die von der Weltgesundheitsorganisation vorgesehenen geeigneten Maßnahmen zur Verhütung der Ausbreitung von Atemwegsinfektionen und wendet die vom Gesundheitsministerium vorgesehenen Hinweise zur Desinfektion und Sanitisation der Räumlichkeiten an,
- b) es wird allen älteren Personen oder Personen, die an chronischen oder multimorbiden Krankheiten oder an angeborener oder erworbener Immunschwäche leiden, ausdrücklich empfohlen, ihre Wohnung oder ihren Wohnsitz, nicht zu verlassen, es sei denn, es ist unbedingt erforderlich, und Orte mit großem Menschenandrang zu vermeiden, an denen es nicht möglich ist, einen sicheren zwischenmenschlichen Abstand von mindestens einem Meter laut Anhang 1 Buchstabe d) des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020, einzuhalten,
- c) es wird den natürlichen Personen empfohlen ihre Ortswechsel auf unbedingt notwendigen Fälle zu beschränken,
- d) den Personen mit Symptomen einer Atemwegsinfektion und Fieber (über 37,5° C) wird dringend empfohlen, im eigenen Domizil zu bleiben und soziale Kontakte so weit wie möglich einzuschränken und ihren Arzt zu kontaktieren.
- e) in den im gesetzvertretenden Dekret vom 13. April 2017, Nr. 65, genannten Bildungseinrichtungen für Kinder, in den Schulen aller Arten und Stufen, in den Universitäten, in den Büros der übrigen

**D) Vigenti misure di informazione e prevenzione.**

- a) il personale sanitario si attiene alle appropriate misure di prevenzione per la diffusione delle infezioni per via respiratoria previste dall'Organizzazione Mondiale della Sanità e applica le indicazioni per la sanificazione e la disinfezione degli ambienti previste dal Ministero della salute;
- b) è fatta espressa raccomandazione a tutte le persone anziane o affette da patologie croniche o con multimorbilità ovvero con stati di immunodepressione congenita o acquisita, di evitare di uscire dalla propria abitazione o dimora fuori dai casi di stretta necessità e di evitare comunque luoghi affollati nei quali non sia possibile mantenere la distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro, di cui all'allegato 1, lettera d) del DPCM 8 marzo 2020;
- c) si raccomanda di limitare, ove possibile, gli spostamenti delle persone fisiche ai casi strettamente necessari;
- d) ai soggetti con sintomatologia da infezione respiratoria e febbre (maggiore di 37,5° C) è fortemente raccomandato di rimanere presso il proprio domicilio e di limitare al massimo i contatti sociali, contattando il proprio medico curante;
- e) nei servizi educativi per l'infanzia di cui al decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, nelle scuole di ogni ordine e grado, nelle università, negli uffici delle restanti pubbliche amministrazioni, sono esposte



öffentlichen Verwaltungen werden die in Anhang 1 des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020 genannten Informationen über Maßnahmen zur Gesundheits- und Hygienevorbeugung in den für die Öffentlichkeit zugänglichen Bereichen, d.h. in den von Menschen am meisten besuchten Bereichen und in den Durchgangsbereichen, ausgehängt,

- f) die Bürgermeister und die Berufsverbände fördern die Verbreitung von Informationen über die in Anhang 1 des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020 festgelegten Maßnahmen zur Gesundheits- und Hygienevorbeugung auch in gewerblichen Einrichtungen,
- g) den Gemeinden und anderen Gebietskörperschaften sowie den Kultur- und Sportvereinen wird empfohlen, individuelle Freizeitaktivitäten als Alternative zu den durch das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020 verbotenen kollektiven Aktivitäten anzubieten, die Aktivitäten im Freien fördern und ermutigen, vorausgesetzt, sie werden ohne Bildung von Personengruppen oder am Wohnort der Interessierten durchgeführt,
- h) in den öffentlichen Verwaltungen und insbesondere in den Bereichen des Zugangs zu den Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in allen der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten werden gemäß den Bestimmungen der Richtlinie des Ministers für öffentliche Verwaltung vom 25. Februar 2020, Nr. 1, Desinfektionsmittel zur Handhygiene für Mitarbeiter, Benutzer und Besucher zur Verfügung gestellt,
- i) die Betreiber des öffentlichen Personennahverkehrs müssen außerordentliche Desinfektionsmaßnahmen an den Verkehrsmitteln vornehmen,
- l) Personen, die in den letzten vierzehn Tagen, vor der Veröffentlichung des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020, nach ihrem Aufenthalt in

presso gli ambienti aperti al pubblico, ovvero di maggiore affollamento e transito, le informazioni sulle misure di prevenzione igienico sanitarie di cui all'allegato 1 del DPCM 8 marzo 2020;

- f) i sindaci e le associazioni di categoria promuovono la diffusione delle informazioni sulle misure di prevenzione igienico sanitarie di cui all'allegato 1 del DPCM 8 marzo 2020 anche presso gli esercizi commerciali;
- g) è raccomandato ai comuni e agli altri enti territoriali, nonché alle associazioni culturali e sportive, di offrire attività ricreative individuali alternative a quelle collettive interdette dal DPCM 8 marzo 2020, che promuovano e favoriscano le attività svolte all'aperto, purché svolte senza creare assembramenti di persone ovvero svolte presso il domicilio degli interessati;
- h) nelle pubbliche amministrazioni e, in particolare, nelle aree di accesso alle strutture del servizio sanitario, nonché in tutti i locali aperti al pubblico, in conformità alle disposizioni di cui alla direttiva del Ministro per la pubblica amministrazione 25 febbraio 2020, n. 1, sono messe a disposizione degli addetti, nonché degli utenti e visitatori, liquidi disinfettanti per l'igiene delle mani;
- i) le aziende di trasporto pubblico anche a lunga percorrenza adottano interventi straordinari di sanificazione dei mezzi;
- l) chiunque, a partire dal quattordicesimo giorno antecedente la data di pubblicazione del DPCM 8 marzo 2020, abbia fatto ingresso in Italia dopo aver





Gebieten mit epidemiologischem Risiko, wie von der Weltgesundheitsorganisation ausgewiesen, nach Italien zurückgekehrt sind, müssen diesen Umstand dem Department für Prävention des gebietsmäßig zuständigen Sanitätsbetriebes sowie dem eigenen Basisarzt oder dem frei ausgewählten Kinderarzt mitteilen. Die Modalitäten für die Übermittlung der Daten an die öffentlichen Gesundheitsdienste werden von den Regionen mit eigener Maßnahme festgelegt, in der die Namen und Kontaktdaten der Ärzte des öffentlichen Gesundheitsdienstes angegeben werden; bei Kontaktaufnahme über die einheitliche Notrufnummer 112 oder die von der Region eingerichtete gebührenfreie Nummer teilen die Betreiber der Zentren den gebietszuständigen öffentlichen Gesundheitsdiensten Personalien und Kontaktdaten für die Übermittlung mit.

- Die gebietsmäßig zuständige Gesundheitsbehörde sorgt aufgrund der Mitteilungen laut Absatz 1, Buchstabe m) des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020 für die Anordnung zum Verbleib am Wohnort gemäß den in der Folge angeführten Modalitäten:
  - a) nach Erhalt der Meldung nimmt die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes telefonisch Kontakt auf und sammelt möglichst genaue und fundierte Informationen über die Aufenthaltsgegenden und über die in den vorangegangenen vierzehn Tagen zurückgelegte Reisedistanz, um das Expositionsrisiko angemessen einschätzen zu können,
  - b) nachdem die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes festgestellt hat, dass eine Gesundheitsüberwachung und eine treuhänderische Isolation eingeleitet werden muss, informiert sie die betroffene Person ausführlich über die zu treffenden Maßnahmen und erläutert die Vorgehensweise und den Zweck, damit die höchstmögliche Einhaltung
- L'Autorità sanitaria territorialmente competente provvede, sulla base delle comunicazioni di cui al comma 1, lettera m) del DPCM 8 marzo 2020, alla prescrizione della permanenza domiciliare, secondo le modalità di seguito indicate:
  - a) ricevuta la segnalazione l'operatore di Sanità Pubblica contatta telefonicamente e assume informazioni, il più possibile dettagliate e documentate, sulle zone di soggiorno e sul percorso del viaggio effettuato nei quattordici giorni precedenti ai fini di una adeguata valutazione del rischio di esposizione;
  - b) accertata la necessità di avviare la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, l'operatore di Sanità Pubblica informa dettagliatamente l'interessato sulle misure da adottare, illustrandone le modalità e le finalità al fine di assicurare la massima adesione;

soggiornato in zone a rischio epidemiologico, come identificate dall'Organizzazione Mondiale della Sanità, deve comunicare tale circostanza al dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente per territorio nonché al proprio medico di medicina generale ovvero al pediatra di libera scelta. Le modalità di trasmissione dei dati ai servizi di sanità pubblica sono definite dalle regioni con apposito provvedimento, che indica i riferimenti dei nominativi e dei contatti dei medici di sanità pubblica; ove contattati tramite il numero unico dell'emergenza 112 o il numero verde appositamente istituito dalla regione, gli operatori delle centrali comunicano generalità e recapiti per la trasmissione ai servizi di sanità pubblica territorialmente competenti.



gewährleistet ist,

- c) nachdem die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes festgestellt hat, dass mit der medizinischen Überwachung und der treuhänderischen Isolation begonnen werden muss, informiert er den Arzt für Allgemeinmedizin/Kinderarzt freier Wahl, von dem die Person behandelt wird, auch zum Zwecke einer eventuellen Bescheinigung durch das NSIF (Rundschreiben NSIF HERMES 25. Februar 2020 0000716 vom 25. Februar 2020),
  - d) falls eine NISF-Bescheinigung für die Abwesenheit vom Arbeitsplatz erforderlich ist, wird eine Erklärung an das NISF, den Arbeitgeber und den behandelnden Arzt gesendet, in welcher erklärt wird, dass die Person aus Gründen der öffentlichen Gesundheit unter Quarantäne gestellt wurde, wobei das das Beginn- und Enddatum angegeben werden muss.
- Die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes muss außerdem:
    - a) das Fehlen von Fieber oder anderen Symptomen der zu isolierenden Person sowie aller anderen Mitbewohner feststellen,
    - b) die Person über die Symptome, die Arten der Ansteckung, die Methoden zur Übertragung der Krankheit und die Maßnahmen zum Schutz der Mitbewohner bei Auftreten der Symptome informieren,
    - c) die Person über die Notwendigkeit, die Körpertemperatur zweimal täglich (morgens und abends) zu messen, informieren.
  - Um die Wirksamkeit des Protokolls zu erhöhen, ist es wichtig, über die Bedeutung, Methoden und den Zweck der häuslichen Quarantäne zu informieren, um die maximale Einhaltung und Anwendung der folgenden Maßnahmen sicherzustellen:
- c) accertata la necessità di avviare la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario l'operatore di Sanità Pubblica informa inoltre il medico di medicina generale/pediatra di libera scelta da cui il soggetto è assistito anche ai fini dell'eventuale certificazione ai fini INPS (circolare INPS HERMES 25 febbraio 2020 0000716 del 25 febbraio 2020);
  - d) in caso di necessità di certificazione ai fini INPS per l'assenza dal lavoro, si procede a rilasciare una dichiarazione indirizzata a INPS, datore di lavoro, e medico curante in cui si dichiara che per motivi di sanità pubblica è stato posto in quarantena, specificando la data di inizio e fine.
- L'operatore di Sanità Pubblica deve inoltre:
    - a) accertare l'assenza di febbre o altra sintomatologia del soggetto da porre in isolamento, nonché degli altri eventuali conviventi;
    - b) informare la persona circa i sintomi, le caratteristiche di contagiosità, le modalità di trasmissione della malattia, le misure da attuare per proteggere gli eventuali conviventi in caso di comparsa di sintomi,
    - c) informare la persona circa la necessità di misurare la temperatura corporea due volte al giorno (mattina e sera).
  - Allo scopo di massimizzare l'efficacia del protocollo è indispensabile informare sul significato, le modalità e le finalità dell'isolamento domiciliare al fine di assicurare la massima adesione e l'applicazione delle seguenti misure:



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Aufrechterhaltung des Isolationszustands für vierzehn Tage ab der letzten Exposition,</li> <li>b) Verbot sozialer Kontakte,</li> <li>c) Bewegungsverbot und/oder Reiseverbot,</li> <li>d) Verpflichtung, für Überwachungstätigkeiten erreichbar zu bleiben.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei Auftreten von Symptomen muss die beaufsichtigte Person:           <ul style="list-style-type: none"> <li>a) den Basisarzt oder den frei ausgewählten Kinderarzt und die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes unverzüglich benachrichtigen,</li> <li>b) den Mundschutz, der zu Beginn des Protokolls bereitgestellt worden ist, tragen und sich von den anderen Mitbewohnern entfernen,</li> <li>c) mit geschlossener Tür in ihrem Zimmer bleiben, das eine ausreichende natürliche Belüftung sicherstellt, bis die Verlegung ins Krankenhaus erfolgt.</li> </ul> </li> <li>• Die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes holt täglich Informationen über den Gesundheitszustand der überwachten Person ein. Bei Auftreten von Symptomen trifft der Arzt des öffentlichen Gesundheitsdienstes alle vorgesehenen Maßnahmen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) mantenimento dello stato di isolamento per quattordici giorni dall'ultima esposizione;</li> <li>b) divieto di contatti sociali;</li> <li>c) divieto di spostamenti e/o viaggi;</li> <li>d) obbligo di rimanere raggiungibile per le attività di sorveglianza.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In caso di comparsa di sintomi la persona in sorveglianza deve:           <ul style="list-style-type: none"> <li>a) avvertire immediatamente il medico di medicina generale o il pediatra di libera scelta e l'operatore di Sanità Pubblica;</li> <li>b) indossare la mascherina chirurgica fornita all'avvio del protocollo e allontanarsi dagli altri conviventi;</li> <li>c) rimanere nella sua stanza con la porta chiusa garantendo un'adeguata ventilazione naturale, in attesa del trasferimento in ospedale.</li> </ul> </li> <li>• L'operatore di sanità pubblica provvede a contattare quotidianamente per avere notizie sulle condizioni di salute della persona in sorveglianza. In caso di comparsa di sintomatologia il medico di sanità pubblica procede secondo quanto previsto.</li> </ul> |
|---|---|

#### UND VERORDNET AUßERDEM

- E.** dem Landesrat für Mobilität, laut Art. 1 Nr. 5 des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 11. März 2020, jedwede Maßnahme zu ergreifen, die für die Reduzierung des öffentlichen Transports auf das minimal Notwendige zweckmäßig ist, sowie die Aussetzung des Verkaufs von Fahrtickets an Bord zu veranlassen;

#### E ORDINA ALTRESÌ

- E.** all'assessore alla mobilità, ai sensi dell'art. 1, punto n. 5) del DPCM 11 marzo 2020, di assumere ogni provvedimento atto a ridurre i servizi di trasporto pubblico al minimo essenziale e ad escludere la bigliettazione a bordo dei mezzi;



**F.** dem Generaldirektor des Landes durch ein eigenes Dekret den Erlass von außerordentlichen Maßnahmen im Bereich der Fristen der Verwaltungsverfahren und der Fälligkeiten für die Erfüllung von Obliegenheiten und von Informationspflichten, welche von Landesbestimmungen geregelt sind, einschließlich jener zum Erlass von Maßnahmen im Sinne der Umweltgesetzgebung. Genannte Maßnahmen finden auch für sämtliche Verfahren der in Artikel 1 ter des Landesgesetzes vom 22 Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verwaltungsverfahrens", genannten Körperschaften Anwendung.

**G.** die Schließung aller Baustellen; ausgenommen davon sind jene, welche Bauarbeiten durchführen, die nötig sind, um die Erbringung von grundlegenden öffentlichen Diensten für die Bevölkerung zu gewährleisten, bzw. um Strukturen wiederherzustellen oder um von Schadensereignissen oder Fehlfunktionen betroffene Anlagen zu sanieren, sowie allen Wartungs- und Installationsarbeiten und kleine Bau- und Nichtbauarbeiten, unbeschadet aller gesetzlichen Bestimmungen und Sicherheitsprotokollen zur Vermeidung der Krankheitsübertragungen. Zulässig sind die für die Schließung der Baustellen nötigen Tätigkeiten, sowie jene, um die Baustellen und die bereits realisierten Bauarbeiten sicherzustellen; ebenso zulässig sind geringfügige Eingriffe, bei denen es keine Kontakt mit Personen gibt.

Das für die oben genannten Bauarbeiten beschäftigte Personal, sowie das im aktuellen Gesundheitsnotstandsdienst eingesetzte Gesundheitspersonal oder das vom Bevölkerungsschutz für die Durchführung von Maßnahmen zur Bekämpfung der Verbreitung des Virus eingestellte Personal kann in

**F.** al Direttore Generale della Provincia di emanare con proprio decreto le misure straordinarie in materia di termini di procedimenti amministrativi e di scadenze per adempimenti e per obblighi informativi disciplinati dalla normativa provinciale, ivi compresi quelli volti al rilascio di provvedimenti previsti dalla normativa ambientale. Le predette misure si applicano agli enti di cui all'articolo 1 ter, comma 1 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, "Disciplina del procedimento amministrativo";

**G.** la chiusura di tutti i cantieri, ad esclusione di quelli impegnati nella realizzazione di opere necessarie ad assicurare la fornitura di servizi pubblici essenziali alla popolazione, ovvero al ripristino di strutture o alla sanificazione di impianti a seguito di eventi o malfunzionamenti, nonché di tutte le attività di manutenzione, installazione e piccoli lavori edili e non edili, ferme restando tutte le disposizioni di legge previste e i protocolli di sicurezza anti-contagio. Sono ammesse le operazioni necessarie per la chiusura dei cantieri, nonché quelle di messa in sicurezza dei cantieri o delle opere realizzate e gli interventi di modesta entità che non comportano contatto con persone.

Il personale impiegato nelle predette attività, così come quello sanitario impiegato nell'emergenza sanitaria o quello reclutato dalla protezione civile per l'attuazione di misure di contrasto alla propagazione del virus, può essere ospitato in strutture ricettive, che permangono, per il resto, chiuse al pubblico;



Beherbergungsbetrieben untergebracht werden, die im Übrigen für die Öffentlichkeit geschlossen bleiben;

- H. den im Landesgebiet befindlichen Beherbergungsbetrieben nur jene Personen aufzunehmen, welche aufgrund der in den Dekreten des Ministerratspräsidenten oder in den geltenden Dringlichkeitsmaßnahmen des LHs zulässigen Gründe in Südtirol anwesend sind, oder jene, welche in jenen Tätigkeiten beschäftigt sind, welche von genannten Maßnahmen nicht ausgesetzt sind.

#### UND EMPFIEHLT

- I. unbeschadet der Bestimmung gemäß Art. 1, Buchstabe a) des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 9. März 2020, den Touristen, Feriengästen, Urlaubsreisenden und aus sonstigen Gründen auf dem Landesgebiet anwesenden Menschen, die in Südtirol nicht ihren Wohnsitz haben, die Rückkehr zum eigenen Wohnsitz anzutreten, damit sie im Bedarfsfall die Versorgung durch den eigenen Allgemeinarzt oder Kinderarzt freier Wahl in Anspruch nehmen können. Davon ausgenommen sind jene Personen, die sich aus Arbeitsgründen im Landesgebiet aufhalten und folglich auf dem Landesgebiet ihr Domizil haben;
- II. den in Artikel 79 des Autonomiestatuts genannten Körperschaften, die Sitzungen der Kollegialorgane mittels Videokonferenz auch außerhalb des Rathauses oder ähnlichen technischen Einrichtungen abzuhalten und zwar in all jenen Fällen, in denen diese Maßnahme in Hinblick auf die mögliche Ansteckungsgefahr zweckmäßig erscheint;
- III. dass die Mensen und die Betriebe zur

- H. alle strutture ricettive ubicate sul territorio provinciale di ospitare esclusivamente le persone presenti in Alto Adige per le ragioni consentite dai DPCM o dalle ordinanze presidenziali contingibili e urgenti attualmente in vigore e quelle che sono impiegate nelle attività che non sono state sospese dagli stessi provvedimenti;

#### E RACCOMANDA

- I. impregiudicata la disposizione di cui all'art. 1, lettera a) del DPCM 9 marzo 2020, ai turisti, ospiti, villeggianti e tutte le altre persone presenti sul territorio provinciale che non hanno la propria residenza in Alto Adige, di rientrare alla propria residenza, affinché possano in caso di necessità beneficiare delle prestazioni dei propri medici di base o pediatri di libera scelta. Restano escluse dalla presente raccomandazione le persone che si trovano sul territorio provinciale per motivi di lavoro e di conseguenza hanno sul territorio provinciale un loro domicilio;
- II. agli enti dei cui all'art. 79 dello Statuto Speciale d'Autonomia di celebrare le sedute degli organi collegiali, anche al di fuori della casa comunale o mediante videoconferenza o strumenti simili in tutti i casi in cui tale misura risulti opportuna in relazione al possibile rischio di diffusione del contagio;
- III. che le mense e gli esercizi di



Verabreichung von Speisen oder die Cateringdienste, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/ Arbeitern / Bedienstete haben, die vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der hygienisch - sanitären Bestimmungen erbringen. Die Dienstleistung der Verabreichung von Speisen kann folglich nicht der allgemeinen Kundschaft erbracht werden. Bei der Verabreichung der Speisen muss in jedem Fall der zwischenmenschliche Sicherheitsabstand von einem Meter gewährleistet sein;

- IV. was die Produktionstätigkeiten anbelangt, die durchzuführenden Handlungen auf jene zu beschränken, die erforderlich sind, die Produktionskette nicht zu unterbrechen, und zwar in jenen Betriebssparten, welche für die Produktion unverzichtbar sind;
- V. die Bewegungstätigkeiten in Gruppen zu vermeiden, und außerdem dafür zu sorgen, nicht mit Personen in Kontakt zu treten, die nicht zur eigenen Familiengemeinschaft gehören;
- VI. den Kontakt mit anderen Personen weitmöglichst zu vermeiden; falls ein direkter sprachlicher Kontakt unumgänglich ist, wie z.B. beim Einkauf der absolut notwendigen Lebensmittel, empfiehlt man, sich die Nase und den Mund zu bedecken, um das Risiko der Verbreitung der Ansteckungen möglichst zu minimieren.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2,

ristorazione o catering, i quali hanno in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai/lavoratori, garantiscano il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico sanitarie. Il servizio di ristorazione non può, quindi, essere reso al pubblico indifferenziato. Nell'erogazione del pasto deve essere in ogni caso garantita la distanza di sicurezza interpersonale di un metro;

- IV. di limitare, per quanto concerne le attività produttive, le mansioni da svolgere a quelle strettamente necessarie per non interrompere la filiera produttiva, nei reparti aziendali indispensabili alla produzione;
- V. di evitare lo svolgimento delle attività motorie in gruppo, avendo cura altresì di non entrare in contatto con persone che non facciano parte del proprio nucleo familiare;
- VI. di evitare nella maniera più assoluta i contatti con altre persone e, qualora si renda necessario interloquire, ad esempio in occasione dell'acquisto dei generi alimentari di prima necessità, si raccomanda di coprirsi il naso e la bocca, al fine di limitare il più possibile il rischio del diffondersi del contagio.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonchè viene pubblicata sul Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2.



veröffentlicht.

Arno Kompatscher  
Der Landeshauptmann | Il Presidente della Provincia  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da:Arno Kompatscher  
Data:16/03/2020 19:10:48

Anlagen:

- 1) Hygienische und sanitäre Maßnahmen;
- 2) Eigenerklärung über die Bewegungen auf dem Landesgebiet;
- 3) Detailhandel;
- 4) Dienstleistungen an den Menschen.

Allegati:

- 1) Misure igienico – sanitarie;
- 2) Autodichiarazione in relazione ai transiti sul territorio provinciale;
- 3) commercio al dettaglio;
- 4) servizi alla persona.

**ANLAGE 1****Hygienische und sanitäre Maßnahmen**

- a) häufiges Händewaschen. Es wird empfohlen, in allen öffentlichen Räumlichkeiten, Turnhallen, Supermärkten, Apotheken und anderen sozialen Treffpunkten Wasser-Alkohol-Lösungen zum Händewaschen zur Verfügung zu stellen,
- b) den nahen Kontakt mit Personen, die an akuten Atemwegsinfekten leiden, meiden,
- c) Umarmungen und Händeschütteln meiden,
- d) bei sozialen Kontakten einen Abstand von mindestens einem Meter einhalten,
- e) in ein Taschentuch niesen und/oder husten und dabei den direkten Kontakt der Hände mit den Atemwegssekreten meiden;
- f) die gemeinsame Benutzung von Flaschen und Gläsern auch bei sportlicher Betätigung meiden,
- g) sich nicht mit den Händen in die Augen, Nase oder Mund fassen,
- h) Mund und Nase, im Falle von Niesen oder Husten, bedecken,
- i) ohne ärztliche Verschreibung keine antiviralen oder antibiotischen Medikamente einnehmen,
- l) Oberflächen mit Desinfektionslösungen auf Chlor- oder Alkoholbasis reinigen,
- m) eine Maske nur dann tragen, wenn der Verdacht auf eine Erkrankung besteht oder erkrankte Personen gepflegt werden.

**ALLEGATO 1****Misure igienico - sanitarie**

- a) lavarsi spesso le mani. Si raccomanda di mettere a disposizione in tutti i locali pubblici, palestre, supermercati, farmacie e altri luoghi di aggregazione, soluzioni idroalcoliche per il lavaggio delle mani;
- b) evitare il contatto ravvicinato con persone che soffrono di infezioni respiratorie acute;
- c) evitare abbracci e strette di mano;
- d) mantenere, nei contatti sociali, una distanza interpersonale di almeno un metro;
- e) igiene respiratoria (starnutire e/o tossire in un fazzoletto evitando il contatto delle mani con le secrezioni respiratorie);
- f) evitare l'uso promiscuo di bottiglie e bicchieri, anche durante l'attività sportiva;
- g) non toccarsi occhi, naso e bocca con le mani;
- h) coprirsi bocca e naso se si starnutisce o tossisce;
- i) non prendere farmaci antivirali e antibiotici, a meno che siano prescritti dal medico;
- l) pulire le superfici con disinfettanti a base di cloro o alcol;
- m) usare la mascherina solo se si sospetta di essere malato o se si presta assistenza a persone malate.



**AUTODICHIARAZIONE AI SENSI DEGLI ARTT. 46 E 47 DEL D.P.R. 28 DICEMBRE 2000, N. 445**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ ,  
nato/a il \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ ,  
residente in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ ,  
identificato/a a mezzo \_\_\_\_\_ ,  
nr. utenza telefonica \_\_\_\_\_ , consapevole delle conseguenze  
penali previste in caso di dichiarazioni mendaci a pubblico ufficiale (art. 76 D.P.R. n. 445/2000 e art.  
495 c.p.),

**DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ**

di essere in transito da \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ ;

di essere a conoscenza delle misure di contenimento del contagio di cui all'art. 1, lett. a) del Decreto  
del Presidente del Consiglio dei Ministri dell'8 marzo 2020, nonché delle disposizioni emanate dal  
Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 9 marzo 2020, recante **misure urgenti in  
materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili  
sull'intero territorio nazionale**, nonché delle sanzioni previste dall'art. 4, co. 1, dello stesso decreto  
in caso di inottemperanza (art. 650 C.P. salvo che il fatto non costituisca più grave reato);

che il viaggio è determinato da:

- comprovate esigenze lavorative;
- situazioni di necessità;
- motivi di salute;
- rientro presso il proprio domicilio, abitazione o residenza.

A questo riguardo, dichiaro che lavoro presso \_\_\_\_\_ /  
sto rientrando al mio domicilio o abitazione sito in \_\_\_\_\_  
(se diverso dalla residenza sopra indicata) / devo effettuare una visita medica  
presso \_\_\_\_\_ / ho altri motivi particolari per il transito:  
\_\_\_\_\_.

Data, ora e luogo \_\_\_\_\_ Firma del/la dichiarante \_\_\_\_\_

L'Operatore/trice di Polizia \_\_\_\_\_

**ERKLÄRUNG LAUT ARTIKEL 46 UND 47 DES DEKRETES DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK VOM 28.  
DEZEMBER 2000, NR. 445**

Der/die Unterfertigte \_\_\_\_\_,  
geboren in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_,  
wohnhaft in \_\_\_\_\_, Straße \_\_\_\_\_,  
identifiziert mittels \_\_\_\_\_,  
Telefonnummer: \_\_\_\_\_, in Kenntnis der sich daraus ergebenden  
strafrechtlichen Folgen bei Falscherklärungen an einen Beamten (Artikeln 76 D.P.R. Nr. 445/2000  
und Art. 495 des Strafgesetzbuches),

**UNTER DER EIGENEN VERANTWORTUNG ERKLÄRT**

auf dem Weg von \_\_\_\_\_ nach \_\_\_\_\_ zu sein;

In Kenntnis der Maßnahmen zur Eindämmung der Ansteckung gemäß Artikel 1, Buchstabe a) des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 8. März 2020, sowie der Bestimmungen des Präsidenten des Ministerrates vom 9. März 2020, die **im ganzen Staatsgebiet Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019** eingeführt haben, sowie der Strafen, die vom Artikel 4, Absatz 1 desselben Dekretes bei Zuwiderhandlung vorgesehen sind (Artikel 650 des Strafgesetzbuches, vorbehaltlich der eventuellen schwereren Folgen);

Dass die Fahrt aufgrund:

- Nachgewiesener Arbeitserfordernisse
- einer Notwendigkeit;
- Gesundheitsgründen;
- der Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnung oder Wohnort

erfolgt. Zu diesem Zweck erkläre ich, dass ich bei \_\_\_\_\_  
arbeite / Domizil/Wohnung (wenn anders von dem Wohnort) in  
\_\_\_\_\_ habe / eine ärztliche Untersuchung bei  
\_\_\_\_\_ habe / andere besondere Gründen für den Weg habe:  
\_\_\_\_\_.

Ort, Uhr und Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Der/die Polizeibeamte/in \_\_\_\_\_

**ANLAGE 3****Detailhandel**

- Großmärkte
- Supermärkte
- Lebensmitteldiscounter
- Minimärkte und andere nicht spezialisierte Verkaufsstellen von Lebensmitteln
- Detailhandel mit Tiefkühlprodukten
- Detailhandel in nicht spezialisierten Geschäften mit Computern und Zubehör, Telekommunikationsgeräte, Audio- und Videoelektronik, Haushaltsgeräten
- Detailhandel mit Lebensmitteln, Getränken und Tabakwaren in Fachgeschäften (Ateco-Code 47.2)
- Detailhandel mit Treibstoffen für Fahrzeuge in Fachgeschäften
- Detailhandel mit informatischen und Telekommunikationsgeräten (ITC) in Fachgeschäften (Ateco-Code: 47.4)
- Detailhandel mit Eisenwaren, Farben, Flachglas sowie Elektro- und thermohydraulischen Artikeln
- Detailhandel mit hygienischen und sanitären Artikeln
- Detailhandel mit Beleuchtungsartikeln
- Detailhandel mit Zeitungen, Zeitschriften und Magazinen
- Apotheken
- Detailhandel in anderen Fachgeschäften mit nicht verschreibungspflichtigen

**ALLEGATO 3****Commercio al dettaglio**

- Ipermercati
- Supermercati
- Discount di alimentari
- Minimercati ed altri esercizi non specializzati di alimentari vari
- Commercio al dettaglio di prodotti surgelati
- Commercio al dettaglio in esercizi non specializzati di computer, periferiche, attrezzature per le telecomunicazioni, elettronica di consumo audio e video, elettrodomestici
- Commercio al dettaglio di prodotti alimentari, bevande e tabacco in esercizi specializzati (codice ateco: 47.2)
- Commercio al dettaglio di carburante per autotrazione in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di apparecchiature informatiche e per le telecomunicazioni (ICT) in esercizi specializzati (codice ateco: 47.4)
- Commercio al dettaglio di ferramenta, vernici, vetro piano e materiale elettrico e termoidraulico
- Commercio al dettaglio di articoli igienico-sanitari
- Commercio al dettaglio di articoli per l'illuminazione
- Commercio al dettaglio di giornali, riviste e periodici
- Farmacie
- Commercio al dettaglio in altri esercizi specializzati di medicinali non soggetti a prescrizione medica



### Medikamenten

- Detailhandel mit gesundheitlichen und orthopädischen Artikeln in Fachgeschäften
- Detailhandel mit Parfüm- und Toilettenartikeln sowie zur persönlichen Hygiene
- Detailhandel mit kleinen Haustieren
- Detailhandel mit optischem und fotografischem Material
- Detailhandel mit Brennstoffen zum häuslichen Gebrauch und zum Heizen
- Detailhandel mit Seifen, Waschmitteln, Poliermitteln und Ähnlichem
- Detailhandel mit jeglichen Produkten über das Internet
- Detailhandel mit jeglichen Produkten über das Fernsehen
- Detailhandel jedweder Art von Produkten mittels Fernkommunikation, Radio, Telefon
- Handel mittels Automaten
- Commercio al dettaglio di articoli medicali e ortopedici in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di articoli di profumeria, prodotti per toletta e per l'igiene personale
- Commercio al dettaglio di piccoli animali domestici
- Commercio al dettaglio di materiale per ottica e fotografia
- Commercio al dettaglio di combustibile per uso domestico e per riscaldamento
- Commercio al dettaglio di saponi, detersivi, prodotti per la lucidatura e affini
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto effettuato via internet
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto effettuato per televisione
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto per corrispondenza, radio, telefono
- Commercio effettuato per mezzo di distributori automatici



## ANLAGE 4

### Dienstleistungen an den Menschen

- Wäscherei und Reinigung von Textilprodukten und Pelzen
- Industriewäschereien
- Andere Wäschedienste und Reinigungen
- Bestattungsdienste und damit verbundene Tätigkeiten

## ALLEGATO 4

### Servizi alla persona

- Lavanderia e pulitura di articoli tessili e pelliccia
- Attività delle lavanderie industriali
- Altre lavanderie, tintorie
- Servizi di pompe funebri e attività connesse